

García Delgado, José Luis, Alonso, José Antonio y Jiménez, Juan Carlos. *Economía del español: una introducción*. Madrid/Barcelona: Fundación Telefónica/Ariel, 2012. 211 pp.

Bajo este título se presentan los principales resultados alcanzados en un estudio auspiciado por la Fundación Telefónica, que comprende un conjunto de diez monografías relacionadas con la Economía del español. Se resume lo logrado al cabo de varios años de investigación sobre el valor económico de una lengua que hablan 450 millones de personas y que se está expandiendo rápidamente.

El estudio profundiza en un campo relativamente nuevo. Para el público no especializado en materia económica el tema puede resultar esotérico. Los autores han realizado una excelente labor al ir llevando al lector desde la descripción de la naturaleza económica de la lengua, reconociendo sus limitaciones conceptuales, hasta una reflexión final sobre los elementos a tener en cuenta en el diseño e implementación de una política de apoyo a la proyección internacional del español. El estudio muestra que la relación entre la lengua y la economía es compleja, ya que en muchos casos no resulta fácil separar las relaciones de causalidad entre las variables lingüísticas y las variables económicas. Asimismo, presenta la lengua como un instrumento imprescindible en las transacciones económicas que tiene características de *bien público*, pero también de *bien privado*, con un coste único de acceso asociado al aprendizaje, y que incrementa su “valor de uso” cuanto más se utilice.

Se destacan las tres funciones básicas de una lengua: servir como medio de comunicación, ser un elemento de identidad colectiva, y materia prima para la creación intelectual y artística. Estas tres funciones se relacionan directamente con la Economía de la lengua. La pertenencia a un grupo lingüístico facilita la comunicación y reduce los costes asociados con las transacciones en los que se basa la actividad económica. Un ejemplo evidente de esto es el del comercio internacional que se ve facilitado cuando se lleva a cabo mediante el uso de una lengua común, que supone también la existencia de una mayor afinidad cultural o de elementos idiosincráticos comunes entre las partes involucradas. Por eso es que muchas empresas inician sus actividades de comercio exterior con países con los que comparten la lengua, y a partir de la experiencia ganada proceden a ampliar el ámbito geográfico de sus actividades internacionales. El elemento de

identidad colectiva asociado a una lengua también tiene un impacto en la imagen externa de un país y, por consiguiente, en la promoción de su comercio. Finalmente, el idioma como soporte de la actividad intelectual y artística, tendrá su impacto en industrias afines como la editorial, la cinematográfica, la radio y televisión, en las que el español es la materia prima.

Los autores señalan, con gran acierto, que la Economía “puede proveer de útiles instrumentos en el estudio del comportamiento y las relaciones humanas enfocados desde la lengua”. Desde esta perspectiva, el libro lleva al lector a conocer diferentes líneas de investigación de la Economía de la lengua. Se presenta de manera clara las diferentes facetas que componen la Economía del español, lo cual contribuye al avance en el conocimiento de este importante campo de investigación.

El estudio promovido por la Fundación Telefónica se propone determinar la contribución que la pertenencia al club lingüístico del español aporta a la actividad económica, tanto en la reducción de costes como en la creación de valor. Entre los aspectos a considerar está el aporte de la lengua a las industrias culturales; también habría que tener en cuenta las actividades de la enseñanza del español a miembros de otras comunidades lingüísticas y sus vínculos con la tecnología de la información. En este último aspecto, se menciona la menor presencia de la lengua española en los ámbitos científico y tecnológico. Sin embargo, los autores son optimistas ya que el español se está expandiendo en países como Estados Unidos y Brasil donde es, hoy día, el segundo idioma más utilizado, circunstancia que habrá de favorecer su mayor inserción en los sistemas de comunicación internacional.

También se indaga sobre el comportamiento del comercio entre aquellos países que comparten un mismo idioma y se muestra la conexión que existe entre estos basándose en dos cualidades económicas: la lengua común como reductora de los costes de transacción y la cercanía psicológica entre los mercados que contribuye a crear. La lengua común adquiere así una nueva dimensión que ayudará a atenuar algunos obstáculos que puedan originarse por las diferencias en el tamaño de las economías, por las distintas calidades de los marcos institucionales y por otros factores. La lengua se convierte entonces en un componente del capital social no solo a nivel nacional sino también internacional.

El libro concluye con una evaluación de los desafíos superados y los retos pendientes. Entre los primeros resalta la unidad de la lengua y la excelente labor que vienen realizando las academias de la Lengua Española. Entre los retos se incluye el de trabajar, en diferentes foros multilaterales, por el reconocimiento del español como lengua de comunicación internacional, y el de ampliar su uso en el campo de las ciencias y en la Red. Por último, presenta una serie de recomendaciones para una política de promoción del español que pueden servir de guía en la toma de decisiones por parte de los gobiernos de España y de los países de América Latina que comparten un mismo acervo lingüístico y cultural.

La investigación que se ha llevado a cabo permite avanzar por dos caminos complementarios para ofrecer una imagen panorámica de los efectos del español en la economía: por una parte busca poder cuantificar la contribución a la economía por parte de los sectores que usan la lengua como materia prima y por otra, los procesos económicos internacionales que se ven afectados por la utilización del español. Sin duda alguna, los resultados obtenidos abren nuevas posibilidades para profundizar en este fascinante e importante ámbito de estudio de la economía y la lengua.

BERNARDO GLUCH

Economista y Experto en Cooperación Internacional

Pérez, Alberto Julián. *Cuentos argentinos. La sensibilidad y la pobreza*. Lubbock: Ediciones El Riseñor, 2015.

Con esta nueva obra, el autor —narrador y ensayista argentino residente en Estados Unidos— suma a sus reconocidas contribuciones académicas, desarrolladas en obras como *Revolución poética y modernidad periférica* y *La poética de Rubén Darío*, una multifacética muestra de su escritura de creación.

La obra comprende una serie de 17 cuentos distribuidos en cuatro secciones. La primera parte tiene por tema la Argentina de hoy. Sus protagonistas son los nuevos ricos, los muy pobres y los políticos de la democracia. La segunda sección toma como personajes a los chicos pobres de las villas miserias y de los barrios humildes del sur de la ciudad de Buenos Aires. En la tercera parte, nos presenta